



Sunday June 28, (06/15) 2026

4th. Sunday after Pentecost الأحد الرابع بعد العنصرة

Amos Holy Prophet Amos تنكار عاموس النبي

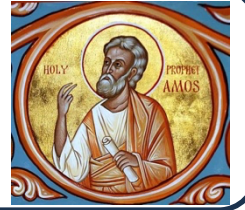
Matins Gospel (4): Luke 24: 1-12

Epistle: Romans 6: 18-2

Gospel: Matthew 8: 5-13

<https://www.peterpaulchurch.org>

<https://www.Orthodoxchoir.org>



Resurrection Troparia (Tone 3) (اللحن الثالث)

لتفرح السماوات. وتبتهج الأرضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده. ووطء الموت بالموت وصار بكر الأموات. وأنقذنا من جوف الجحيم. ومنح العالم الرحمة العظمى.

Let the heavens rejoice, and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm, He hath trampled down death by death and become the first born from the dead, He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the great mercy.

طروبارية النبي عاموس (اللحن الثاني)

اننا معيدون لتذكار نبيك عاموس. وبه نبتهل اليك يا رب فخلص نفوسنا.

Holy Prophet Amos, Troparion, Tone 2

Celebrating the memory/ of Thy prophet Amos O Lord, // through him do we entreat Thee, save Thou our souls

طروبارية شفيع الكنيسة (باللحن السادس)

قنداق لوالدة الإله (باللحن السادس)

يا شفيعة المسيحيين غير المخذولة. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الهاتفين اليك بإيمان. بادري الى الشفاعة، واسرعي في الطلبة يا والدة الاله المتشفعة دائما في مكرميك.

Kontakion for The Theotokos - Tone 6

O, undisputed intercessor of Christians, the mediatrix who is un-rejected by the Creator; Turn not away from the voice of our petitions, although we be sinners; Come to us in time with assistance, who cry unto thee in faith, for thou art good.

Hasten to us with intercessions, O' Theotokos, who dost ever intercede for those who honor thee.

طروبارية القديس جاورجيوس الابس الظفر باللحن الرابع 4 Saint George Troparion Tone 4

بما أنك للمأسورين محرر ومعتمق، وللفقراء والمساكين عاضد وناصر، وللمرضى طبيب وشاف، وعن الملوك مكافح ومحارب، أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس الابس الظفر، تشفع الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا.

As a liberator and deliverer of captives, and protector of the poor and needy; as a healing physician of the infirm, and champion of kings; O triumphant and Great Martyr George; intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

طروبارية القديس استفانوس - TONE 4 - The Protomartyr and Archdeacon Stephen-

تتوَج رأسك بأكاليل الملوك، بفضل احتمالك العذاب والجهاد، من أجل المسيح الرب. أوّل الشهداء، إذ وبخت اليهود، قد أبصرت المخلص، عن ميمان الآب. إليه تتوسل دوماً، من أجل نفوسنا.

For the sufferings which thou didst endure for Christ God, thy head, hath been crowned with a royal diadem, O Stephen, first among them that have suffered; for, having denounced the insanity of the Jews, thou didst behold thy Savior at the right hand of the Father. Him do thou therefore entreat in behalf of our souls

طروبارية البشارة (باللحن الرابع) Troparion of the Annunciation

اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر الذي منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول / وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين، السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك.

Today is the beginning of our salvation, and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos: Rejoice, O full of grace! The Lord is with thee.

طروبارية القديس يعقوب أخو الرب (باللحن الرابع) Saint James Brother of The Lord Tone 4.

بما أنك تلميذ للرب تقبلت الإنجيل ايها الصديق. وبما أنك شهيد فانت غير مردود. وبما أنك أخ للإله فلك الدالة. وبما أنك رئيس كهنة فلك الشفاعة. فابتهل الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا
As the Lord's disciple you received the Gospel, O Just one; / as a martyr you have unfailing courage; / as the Brother of the Lord, you have boldness; / as a hierarch, you are able to intercede. / Entreat Christ God that our souls may be saved.

طروبارية ينبوع الحياة - Tone 4 Life Giving Spring

أنت ينبوع المتدفق على الدوام، بالإحسانات التي لا يصفها كلام، فابتهل اليك أن تنجين برضاك يا من انعم عليها الله، لكي اصرخ بالقلب لك والشفاه. أيا ماء الخلاص افرحي وتهلي.

طروبارية القديسين بطرس وبولس باللحن الرابع

أيها المتقدمان في كراسي الرسل / ومعلما المسكونة، / تشفعا الى سيد الكل / أن يمنح السلامة للمسكونة، / ولنفوسنا الرحمة العظمى.

Sing Praises to our God sing praises,

O clap your hands all ye nations

Section from the First Epistle of St. Paul to the Romans

6:18 – 23

Ye brethren: having been set free from sin, you became slaves of righteousness. I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves of uncleanness, and of lawlessness leading to more lawlessness, so now present your members as slaves of righteousness for holiness. For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. What fruit did you have then in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now having been set free from sin, and having become slaves of God, you have your fruit to holiness, and the end, everlasting life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew

8:5 – 13

At that time, Jesus entered Capernaum, and a centurion came forward to Him, beseeching Him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And Jesus said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered Him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, He marveled, and said to those who were following Him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at the table with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heavens, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment.

رتلوا لإلهنا رتلوا

يا جميع الامم صفقوا بالأيادي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل رومية

6:18 – 23

يا اخوة بعد ان اعتنقتم من الخطيئة اصبحتم عبيداً للبر. اقول كلاماً بشرياً من اجل ضعف اجسادكم. فإنكم كما جعلتم اعضاءكم عبيداً للنجاسة والاثم للإثم كذلك الآن اجعلوا اعضاءكم عبيداً للبر والقداسة. لأنكم حين كنتم عبيداً للخطيئة كنتم احراراً من البر. فأى ثمر حصل لكم من الامور التي تستحيون منها الآن. فإنما عاقبتها الموت. واما الآن فإذا قد اعتنقتم من الخطيئة واستعبدتم لله فان لكم ثمركم للقداسة. والعاقبة هي الحياة الابدية. لان اجرة الخطيئة موت وموهبة الله حياة ابدية في المسيح يسوع ربنا.

فصل شريف من بشارة القديس متى

8:5 – 13

في ذلك الزمان دخل يسوع كفر ناحوم فدنا اليه قائد مئة وطلب اليه قائلاً يا رب ان فتاي ملقى في البيت مخلصاً يعذب بعذاب شديد. فقال له يسوع انا آتي واشفيه. فأجاب قائد المئة قائلاً يا رب لست مستحقاً ان تدخل تحت سقفي ولكن قل كلمة لا غير فيبراً فتاي. فإني انا انسان تحت سلطان ولي جند تحت يدي اقول لهذا اذهب فيذهب وللآخر انت فيأتي ولعبيدي اعمل هذا فيعمل. فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول لكم اني لم أجد ايماناً بمقدار هذا ولا في اسرائيل. اقول لكم ان كثيرين سيأتون من المشارق والمغرب ويتكئون مع ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السماوات. واما بنو الملكوت فيلقون في الظلمة البرانية. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. ثم قال يسوع لقائد المئة اذهب وليكن لك كما أمنت. فشفي فتاة في تلك الساعة.